

**izv. prof. dr. sc. Ivana Vidović Bolt**  
**Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu**

**Izv. prof. dr. sc. Ivana Vidović Bolt**, rođena je 20. veljače 1973. u Splitu. Godine 1997. završila je studij talijanskog i poljskog jezika i književnosti na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Zaposlena je na Filozofskom fakultetu od 1. lipnja 1997. kao znanstvena novakinja na projektu red. prof. dr. sc. Dubravke Sesar – *Istraživanje zapadnoslavenskih jezika*. U ak. god. 1999./2000. radila je na Sveučilištu u Varšavi kao lektorica za hrvatski jezik gdje je osim jezičnih vježbi vodila prevoditeljski seminar i izvodila nastavu iz kolegija *Hrvatska povijest i kultura* te organizirala terensku nastavu po Hrvatskoj.

Nakon povratka iz Poljske, u studenom iste godine (27. XI. 2000.) obranila je magistarski rad pod naslovom *Funkcionalne značajke glagola kretanja u poljskom i hrvatskom jeziku* i stekla zvanje magistra znanosti, a 18. X. 2004. obranila je doktorsku disertaciju pod naslovom *Frazemi sa zoonimskom sastavnicom u poljskom i hrvatskom jeziku*. Od 2010. izvanredna je profesorica na Katedri za poljski jezik i književnost. 9. svibnja 2013. izabrana je za znanstvenog savjetnika.

Nositelj je kolegija na preddiplomskom (*Fonologija i povijest poljskih glasova, Fleksija i semantika vrsta riječi, Sintaksa poljskog jezika, Poljska leksikologija i frazeologija, Julije Benešić – jezikoslovac i prevoditelj*) i diplomskom studiju polonistike (*Poljsko-hrvatske translatološke teme, Sociolingvistika, Metodologija jezikoslovnog znanstvenog rada*). Izvodi nastavu iz kolegija *Fonologija i povijest poljskih glasova, Fleksija i semantika vrsta riječi, Sintaksa poljskog jezika, Poljska leksikologija i frazeologija, Poljsko-hrvatske translatološke teme, Sociolingvistika, Metodologija jezikoslovnog znanstvenog rada*.

Od 1997. do izbora u zvanje docenta 2006. bila je znanstvena novakinja, a potom i suradnica na znanstvenoistraživačkim projektima prof. dr. sc. Dubravke Sesar *Istraživanje zapadnoslavenskih jezika* (1997.–2002.), *Zapadnoslavenski jezici u usporedbi s hrvatskim* (2002.–2005.) i *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim* (2007.–2013.). Od 2012. do kraja 2013. bila je suradnica i na znanstvenoistraživačkom projektu red. prof. dr. sc. Nede Pintarić *Poljsko-hrvatsko jezično i kulturno-pragmatično kontrastiranje*.

Od prosinca 2009. suradnica je na međunarodnom poljsko-japanskom projektu IDP (*Intercontinental Dialogue on Phraseology – Międzykontynentalny dialog o frazeologii*) Uniwersytet w Białymstoku i Kwansei Gakuin University.

Voditeljica je istraživanja *Animalistički frazemi u slavenskim jezicima* kojemu je Sveučilište u Zagrebu dodijelilo potporu u listopadu 2013. godine te istraživanja *Mogućnosti leksikografske obrade animalističkih frazema u slavenskim jezicima* u 2014. (potpora Sveučilišta u Zagrebu). Od rujna 2014. suradnica je na znanstvenoistraživačkom projektu Hrvatske zaklade za znanost

*Komparativnoslavističke lingvokulturne teme* (KOMPAS) koji okuplja stručnjake iz Hrvatske i inozemstva (voditeljica: red. prof. dr. sc. Neda Pintarić).

Ivana Vidović Bolt autorica je znanstvene knjige *Životinjski svijet u hrvatskoj i poljskoj frazeologiji I.*, sveučilišnog udžbenika (prema odluci Senata Sveučilišta od 5. svibnja 2010.) *fleksija.pl / Promjenjive vrste riječi u poljskom jeziku* te konverzacijskog priručnika *Poljski za putnika*. Suradnica je za poljski jezik na *Hrvatsko-slavenskom rječniku poredbenih frazema* red. prof. dr. sc. Ž. Fink-Arsovski. Osmislila je i započela rad na mrežnom *Poljsko-hrvatskom frazeološkom rječniku*. Urednica je zbornika znanstvenih radova *Životinje u frazeološkom ruhu* (2014). Objavila je niz znanstvenih, preglednih i stručnih radova u hrvatskim i inozemnim jezikoslovnim časopisima i zbornicima radova.

Sudjelovala je na 36 znanstvenih skupova u Hrvatskoj i inozemstvu. Održala je 5 pozvanih predavanja u inozemstvu te 2 plenarna izlaganja na skupovima u Vroclavu (2006) i u Zagrebu (2012). Osmislila je i uvela nove kolegije na studiju polonistike. Nastavni materijali postavljeni su na Omega – sustavu učenja na daljinu.

U okviru Poslijediplomskoga doktorskoga studija hrvatske kulture (voditelj: prof. dr. sc. Stipe Botica) nositeljica je izbornoga kolegija *Hrvatsko-poljske kulturne veze*, a na Poslijediplomskom doktorskome studiju lingvistike izvodi nastavu iz seminara *Frazeologija* zajedno s prof. dr. sc. Željkom Fink-Arsovski.

Mentorica je 18 obranjenih diplomskih radova, nekoliko radova koji su u izradi te s red. prof. dr. sc. Darkom Lukićem komentorica doktorske disertacije Ane Kodrić. Bila je tajnica Hrvatskoga slavističkog komiteta (1997.–2001.) i Hrvatskoga filološkog društva (1997–1999), tajnica Organizacijskoga odbora Drugoga hrvatskoga slavističkoga kongresa održanoga u Osijeku (14.–18. IX. 1999.), s A. Hrnjak i S. Ribarovom tajnica Organizacijskoga odbora međunarodnoga znanstvenog skupa *Slavenska frazeologija i pragmatika* (Rab, 17–19. IX. 2006.). U ak. god. 2004/2005. bila je voditeljica Zagrebačkoga lingvističkog kruga.

Od 2004. do 2009. bila je zamjenica glavne urednice časopisa *Strani jezici*. Od studenoga 2007. do studenoga 2009. bila je programska tajnica Zagrebačke slavističke škole – hrvatskog seminara za strane slaviste.

Bila je članica Organizacijskog odbora *Slavističke kognitivne lingvističke konferencije* održane u Zagrebu od 27. do 29. rujna 2012., Šestoga hrvatskog slavističkog kongresa (Vukovar – Vinkovci, 2014.) i članica znanstvenog i stručnog odbora međunarodnoga frazeološkoga skupa *1st International IDP Symposium „Language, Culture, Phraseology – Język, Kultura, Frazeologia“* održanog 12. ožujka 2014. u Białystoku.

Organizirala je međunarodni frazeološki skup *Animalistički frazemi u slavenskim jezicima* održan 21. i 22. ožujka 2014.

Suradivala je s Leksikografskim zavodom *Miroslav Krleža* u izradi leksikografskih natuknica za Hrvatsku enciklopediju. Autorica je više priloga o

zoonimskoj frazeologiji u emisijama Trećeg programa hrvatskoga radija i Hrvatske televizije.

Članica je uredništva znanstvenih časopisa *Strani jezici* i *Lahor*, recenzentica više desetaka znanstvenih i stručnih članaka za hrvatske i inozemne časopise, članaka za zbornika te sažetaka za znanstvene skupkove. Recenzenzirala je tri znanstvene knjige, jedan sveučilišni udžbenik i dva zbornika radova. Recenzentica je i evaluatorica studijskih i školskih programa te znanstvenih projekata za Agenciju za odgoj i obrazovanje, Filozofski fakultet i Sveučilište u Zagrebu.

U akademskoj godini 2009./2010. i 2010./2011. članica je Koordinacije za izradu integriranih studijskih programa pri Filozofskom fakultetu i koordinatorica za izradu integriranog studijskoga programa polonistike. Od 1. listopada 2011. do 1. ožujka 2012. bila je pročelnica Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Članica je Povjerenstva za osiguravanje kvalitete Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu Od 2011. do 2014. predsjednica je Hrvatskoga filološkog društva.

Ivana Vidović Bolt aktivno se bavi prevođenjem. Prevela je 5 knjiga na hrvatski, više od 40 književnih, stručnih i znanstvenih radova te zajedno s Dariuszom Nowackim priredila *Antologiju poljske kratke priče* Orkestru iza leđa (Naklada MD, Zagreb 2001). U lipnju 2007. sudjelovala je na stručnom susretu prevoditelja romana *Weiser Dawidek* P. Huellea u Gdanjsku, a u lipnju 2009. na Kongresu prevoditelja poljske književnosti na poziv poljskoga Instituta za knjigu. Od 2014. članica je Odbora za dodjelu *Nagrade Iso Velikanović* koju dodjeljuje Ministarstvo kulture Republike Hrvatske za najbolja ostvarenja u području prevođenja književnih djela.

Od 2002. do 2006. članica Organizacijskoga odbora Festivala europske kratke priče i koordinatorica za odnose s Poljskom. S Đurđicom Čilić Škeljo bila je voditeljica Polonističke prevoditeljske radionice u okviru Festivala europske kratke priče. Godine 2005. voditeljica je prve prevoditeljske radionice na Zagrebačkoj slavističkoj školi za studente i nastavnike kroatistike iz Poljske na kojoj je prevedena knjiga Miroslava Mićanovića *Trajekt*. Autorica je dviju izložbi: izložbe hrvatskih knjiga *S hrvatskom knjigom u svijet* (2007.) i inozemnih prijevoda hrvatske knjige pod nazivom *Hrvatski jezik u Gutenbergovoj galaksiji* (2008.) pripremljenih u okviru Zagrebačke slavističke škole. Priredila je i katalog za izložbu *Hrvatski jezik u Gutenbergovoj galaksiji*.

Članica je Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku, Hrvatskoga filološkog društva i SLE – *Societas Linguistica Europaea*. Sudjelovala je na nekoliko ljetnih škola i bila na studijskim boravcima u Italiji i Poljskoj.

Znanstvena bibliografija:

<http://www.crosbi.znanstvenici.hr/lista-radova?autor=255922>

## Znanstveno-istraživački projekti i znanstvena istraživanja:

1. 2007.–2013. - znanstvenoistraživački projekt Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske – *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim* (voditeljica: prof. dr. sc. Dubravka Sesar) /u okviru projekta objavljena je znanstvena knjiga *Životinjski svijet u hrvatskoj i poljskoj frazeologiji*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb 2011., 210 str./
2. 2012.–2013. - znanstvenoistraživački projekt Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske - *Poljsko-hrvatsko jezično i kulturno-pragmatično kontrastiranje* (voditeljica: prof. dr. sc. Neda Pintarić)
3. *Animalistički frazemi u slavenskim jezicima* (potpora istraživanjima u 2013. godini, Sveučilište u Zagrebu, voditeljica: Ivana Vidović Bolt) /organiziran međunarodni znanstveni skup *Animalistički frazemi u slavenskim jezicima* (21. I 22. III. 2014.) te objavljen zbornik sa skupa pod naslovom *Životinje u frazeološkom ruhu* (550 str.), ur. I. Vidović Bolt/
4. *Mogućnosti leksikografske obrade animalističkih frazema u slavenskim jezicima* (potpora istraživanjima u 2014. godini, Sveučilište u Zagrebu, voditeljica: Ivana Vidović Bolt) /timski rad stručnjaka za južnoslavenske, zapadnoslavenske i istočnoslavenske jezike, priprema građe za rječnike animalističkih frazema/
5. 2014.–2017. - znanstvenoistraživački projekt Hrvatske zaklade za znanost - *Komparativnoslavističke lingvokulturne teme* (voditeljica red. prof. dr. sc. Neda Pintarić)